

XXXIII Международные Рождественские образовательные чтения
Секция Синодальной богослужебной комиссии

ДОКЛАД

**ИЗ ОПЫТА СОСТАВЛЕНИЯ БОГОСЛУЖЕБНЫХ ТЕКСТОВ:
ПОДГОТОВКА, НАПИСАНИЕ, РЕДАКТИРОВАНИЕ**

Монахиня Евстолия (Егорова)
Введенский женский монастырь
г. Иваново.

2025 г.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение

1. Подготовка к написанию богослужебного текста
 - 1.1. Изучение жития святого и его наследия
 - 1.2. Изучение исторического контекста и местных особенностей
 - 1.3. Поездки по местам подвига и служения
2. Написание текста
 - 2.1. Составление плана службы
 - 2.2. Обращение к Минейным образцам и выбор подобнов
 - 2.3. Некоторые компоненты содержания песнопений
 - 2.3.1. Цитаты Священного Писания
 - 2.3.2. Цитация творений прославляемого святого
 - 2.3.3. Святоотеческие цитаты
 - 2.3.4. Аллюзия на богослужебные тексты
 - 2.4. Некоторые компоненты формы песнопений
 - 2.4.1. Параллелизм (антитеза)
 - 2.4.2. Метафора
 - 2.4.3. Анафора
 - 2.5. Работа над метрикой и фонетикой
3. Редактура текста
 - 3.1. Работа со словарями и корпусом богослужебных книг
 - 3.2. Согласование с просителями
 - 3.3. Редакторская и корректорская правка
 - 3.4. Транслитерация

Заключение

Гимнография – это часть Литургического Предания, одной из форм Священного Предания Церкви, которое, оставаясь самоотжественным, принятым от апостолов и передаваемым из поколения в поколение, не перестает быть живым, растущим, дышащим, рождающим чад в жизнь вечную. Плодом непрерывности Предания, которое есть дыхание Духа Святого в Церкви, становятся новые и новые святые, прославляемые Церковью в каждую эпоху. И соответственно является потребность воспеть в честь этих святых новые гимны.

По словам св. Викентия Лиринского, Предание «это то, что тебе вверено, а не то, что тобой изобретено, – то, что ты принял, а не то, что выдумал, дело не ума, а учения, не частного обладания, а всенародной передачи...»¹ Таким образом, богослужебные песнопения – не просто поэтический текст; с древности отношение к нему было как к тексту вероучительному. Прот. Георгий Флоровский говорит: «Христианское богослужение от начала до конца имеет характер скорее догматический, нежели лирический. С человеческой стороны богослужение есть, прежде всего, исповедание – свидетельство веры, не только изливание чувств».² Из таких предпосылок исходит понимание масштаба, глубины и ответственности задачи гимнографа.

1.1. Еще в период работы в епархиальной комиссии по канонизации стало понятно, что не ты находишь святого, а святой находит тебя. Так и на поприще гимнографическом просьба о составлении службы святому – это как приглашение на встречу со святым, вхождение его в твою жизнь. Встреча начинается со знакомства с житием. Если у святого есть творения или устные поучения, записанные другими, то это счастье для гимнографа – прочесть их в возможно более полном объеме. Ведь нужно увидеть и передать не столько земной портрет, сколько духовный облик святого, образ мысли и образ молитвы. При чтении полезно выписывать или отмечать в тексте ключевые мысли, меткие афористичные фразы, яркие образы, которые потом можно цитировать. Но и этого мало.

1.2. Нужно вникнуть в исторический контекст, а иногда и в этнический или региональный. Так, прежде составления службы свт. Николаю (Велимировичу) нужно было прочесть историю Сербии на русском языке. А для составления службы Собору Липецких святых нужно было уяснить себе особенности быта и нравов окраинных южнорусских губерний во время образования Воронежской церковной кафедры.

¹ Цит. по Давыденков О.В., протоиерей. Догматическое богословие. Изд. ПСТГУ. М., 2013.

² Флоровский Г. прот. Восточные отцы V – VIII веков. М., 1992. С. 135.

1.3. Следующий подготовительный этап – это поездка на место подвига святого, непосредственное молитвенное соприкосновение с ним, а также общение с людьми, которые его почитают и хотят молиться ему словами будущей службы. Иногда для составления молитвы я прямо спрашиваю, какими словами и о чем они бы хотели просить чтимого подвижника. Так сестры Дивеевского монастыря желали бы обращаться к блж. Параскеве с прошениями:

ПОМОЗИ НАМЪ РАЗУМЪ ДХОВНЫЙ СТАЖАТИ, ѿ
 НЕРАДЕНІА ДУШЫ НАША ВОЗСТАВИ, ПАМЯТИ БЖІЕЙ І МЛТВЪ
 НЕПРЕСТАННЪЙ ПРИЛЖАТИ НАСЪ ОУКРЪПИ, ПРИ КОНЧІНЪ
 НАШЕЙ ПРЕСТАНИ І ѿ МУКИ ВЪЧНЫА МОЛИ ІЗБАВИТИСЯ
 НАМЪ.

Для составления службы свт. Николаю (Велимировичу) инициатор проекта Олег Валерьевич Лада организовал мою поездку в Сербию. Общение с приснопамятным еп. Жичским Хризостомом (Столичем), игуменией Еленой (Лазович), сестрами обители Жича, поездка в Лелич к мощам святителя определили характер будущей службы. В частности, Владыка Хризостом предостерегал от чрезмерного восхваления святого.

Для составления службы прп. Гавриилу (Зырянову) удалось съездить в три из нескольких епархий, в которых подвизался преподобный – в Спасо-Елеазаровский Псковский монастырь, затем в Высокопетровский монастырь в Москве на конференцию, посвященную прп. Гавриилу, и затем в Казань. Конечно, финансовые возможности и послушания в своем монастыре не позволяют посетить все места подвига того или иного святого, в таком случае приходится восполнять пробелы чтением и просмотром фильмов. При составлении службы нужно предполагать возможность ее совершения в разных местах, где святой почитается, а не в одной какой-либо епархии.

2.1. После того, как все доступные источники и литература прочитаны и встреча со святым на месте его подвига состоялась, ищу возможности уединения и затвора, и когда такая возможность появляется, отключаю телефон, погружаюсь полностью в тему, прося молитвенно о даре слова. Прежде всего составляю план службы. Так, например, в службе сщмч. Серафиму (Чичагову) 5 стихир на «Господи, возвах» отмечают различные его «ипостаси», соединившиеся в одном житии: воин, пастырь, монах, святитель, мученик.

НА ГДН, ВОЗВЯХЪ: СТИХИРЫ НА Н, ГЛАСЪ Ё.

ПОДОБЕНЪ: РАДУЙСА:

РАДУЙСА, СЕРАФИМЕ ДОБЛЕСТНЕ,* КНАЗЕЙ Н ВОННОВА
СТЫХЪ СОРАТНИЧЕ,* ВО БРАНИ АГАРАНСТЫИ МУЖЕСКИ
 ПОДВИЗАВЫЙСА* Н СЛАВОЮ РАТНОЮ ОУВЕНЧАНИИ,* МОЛИ
 ХРТА ПОДВИГОПОЛОЖНИКА* Н НАМЪ, ПОЮЩИМЪ ТЪ,*
 КРЕПОСТЬ ВО БРАНЕХЪ ДУХОВНЫХЪ ПОДАТИ,* НА ВРАГИ
 ОДОЛЕНИЕ* Н ВЕЛИЮ МЛТЬ.

РАДУЙСА, СЕРАФИМЕ БГОНЗБРАНИЕ,* ПАСТЫРЕМЪ
РУССКИМЪ СОПАСТЫРЮ,* ЧЕСТНОСТЬ РОДА Н БОГАТСТВО* НА
 СЛУЖЕНИЕ ЦРКВИ ПОДКЛОНИВЫИ* ПО СЛОВУ ПАСТЫРА
 КРОШТАТСКАГО,* СЪ НИМЪ МОЛИ ХРТА
 ПАСТЫРЕНАЧАЛЬНИКА,* ИЖЕ ЕСТЬ ДВЕРЬ ОВЦАМЪ,* ОУЛУЧИТИ
 Н НАМЪ СПСЕНИЕ* Н ВЕЛИЮ МЛТЬ.

РАДУЙСА, СЕРАФИМЕ БЛГОПОСЛУШАНИЕ,* ИНОКОВЪ
СОРЕВНИТЕЛЮ,* СТЕЗЕЮ ШЕДЫИ КРЕСТОНОШЕНИЯ ВОЛНАГО,*
 О СЕМЪ БЛЖЕННА СЕБЕ НЕЩУДО,* СКОРБИ Н КЛЕВЕТЫ
 ПОНЕСАЪ ЕСИ,* ОБИТЕЛИ МНОГИ БЛГОУСТРОИВЪ,* МОЛИ ХРТА,
 ЕГОЖЕ ВОЗЛЮБИЛЪ ЕСИ,* ДАРОВАТИ Н НАМЪ ГРЪХОВЪ
 ПРОЩЕНИЕ* Н ВЕЛИЮ МЛТЬ.

РАДУЙСА, СЕРАФИМЕ ДАХОНОСНЕ,* СТИТЕЛЕИ РУССКИХЪ
СОПРЕСТОЛЬНИЧЕ,* ДЕСНОЮ РУКОЮ КРЕСТА ДЕРЖА,* ШУНЦЕЮ
 ЖЕ ВЪ КЛЕПАЛО ОУДАРАДО,* ВЪ ГОДИНУ СМУТНУЮ* СОЗЫВАЛЪ
 ЕСИ ЛЮДИ* ВЪ ПОКАДНИИ ВО ХРТУ ОБРАТИТИСА,* ОТЕЧЕСТВУ
 НАШЕМУ МИРЪ ИСПРОСИТИ* Н ВЕЛИЮ МЛТЬ.

Рядуица, серафиме **многострадальне**,* златоустаго поминица,* тогò стопамъ послѣдовалъ еси,* ѿ мѣста на мѣсто переводимыи,* изгнаниа и заточениа претерпѣлъ еси,* бѣние, и поругание, и **смерть за хрѣта**,* егòже молнѡ чтущихъ тѣ,* даровати намъ въ скорбехъ терпѣние,* и душамъ нашимъ велию мѣть.

В стихирах на стиховне раскрывается связь его с Дивеевской обителью и прп. Серафимом.

на стиховнѣ стихирѣ, гласъ ѿ.

подобенъ: егда ѿ дрѣва:

Егда посѣтилъ еси, Отче, обитель дивеевскую,* ѿ старицы блаженныа слышавъ* прѣбнаго повелѣние:* да речеши государю,* гакѡ приде время* ѿкрыти мочи серафимовы,* и во стѣихъ тогò прославити:* тогда видѣлъ еси мислю,* и трудъ летописаниа обители подѣлъ еси.

Стихъ: **с**ъ прѣбнымъ прѣбенъ будеши,* и со избраннымъ избраниъ будеши.

Егда свершилъ еси, Отче,* летописание дивеевское,* тогда зело оутѣшенъ бывъ* видѣниемъ прѣбнаго и мѣтлю,* ничтоже вѣщше возжелалъ еси,* но токмо съ нимъ блаженно пребывати,* сего обѣтование приемъ,* хрѣту оусердану послужити* всего себе приуготовалъ еси.

Стихъ: **в**оспойте гдѣви пѣснь нову,* хваление егò въ цркви прѣбныхъ.

Ѹгда ѿзыде повелѣнїе царєво:* прославити не
мѣдлѣ серафїма прїнаго,* тогда труды великіѣ подѣлѣ
ѣсн, ѡтче,* ѿ торжествѣ предѣвнѣ ѡукрашилѣ ѣсн,* да
тысѣщн народа русскаго* съ царємъ ѣдино*
прославатѣ прозорливца ѿ мѣтвенника,* ѡтѣчеству
застѣпника великаго,* сарѣвскаго ѡгѣдника бѣженнаго.

Канон составлен по хронологическому принципу в порядке событий
жизни. Хвалитные стихиры посвящены теме Воскресения, которая с особой
силой переживается в Бутово.

на хвалитныхъ стихирѣ, гласъ ѧ.

крѣтъ претерпѣвнѣ ѿ смѣрти,* ѿ воскрѣсїи ѿ
мертвыхъ,* сїѣнночїнка твоего серафїма* во страдаїи
ѡкрѣпилѣ ѣсн, гдн,* славащїя твоѣ воскрѣнїе.

крѣтомъ твоимъ, хрѣтѣ,* ѡ древнїѣ влѣтвы
свободнѣвнѣ насъ,* сїѣнночїнку серафїму на дїавола
побѣду даровалѣ ѣсн,* востанїю бо твоему вѣрова.* съ
нїмже вопїемъ тн:* востанїемъ твоимъ помнїлѣ насъ
тебѣ.

твоимъ крѣтомъ, хрѣтѣ спсе,* сїѣнночїнкѣ серафїмъ
путь животѣ ѡбрѣтѣ,* ѿ лукаваго ловленїи ѿзбависѣ,*
съ нїмже вопїемъ тн:* востанїемъ твоимъ помнїлѣ насъ.

по смѣрти ѿ воскрѣнїи твоемъ, гдн,* сонъ глѣдѣтсѣ
вѣрующымъ смѣрти.* тѣмже ѿ свидѣтели твоѣ* сонмъ
новомѣчїковъ бѣтѣвскнхъ* въ мѣтву прїводимъ, поюще:*
жизнодавче гдн, слава тебѣ.

СЛАВА, ГЛАСЪ Н.

И́ЩЕ И СУДИ́МЪ БЕЗЗАКОННЫМЪ ПРЕДСТА́ЛЪ Е́СН,*
О́ТЧЕ СЕРАФИ́МЕ,* **НО НЕ О́СТУПИ́ЛЪ Е́СН О́ ХРІ́ТЯ́ ТЕБѢ́ РА́ДН**
О́СУЖДЕ́ННА,* **И СТРАДА́ВША,** **И ПОГРЕБЕ́ННА,*** **И ВОСКРЕ́США ВО**
СЛА́ВЪ.* **Е́МУ́ЖЕ НЫ́НѢ ВО СВѢ́ТѢ ПРЕДСТО́А,*** **И НА́СЪ,**
СЦѢ́ННОМѢ́НЧЕ, **ПОМИНА́Й,*** **ЛЮБОВНЮ́ ТВОЮ́ СТРАДА́НІА**
ПОЧИ́ТАЮЩИХЪ.³

При составлении плана надо учитывать период церковного года, на который выпадает данная память, и соответственно написать уставную схему службы.⁴

2.2. Составив план, думаю над мелодическим оформлением службы, смотрю в Минеях тексты тому же лику святости, выбираю подобны для циклов стихир и глас канона. На первый взгляд может показаться, что следование образцам ограничивает и связывает, но с накоплением опыта понимаешь, что заданная форма «держит» мысль, как корсет, не дает ей расползаться и превращаться в провинциальное барокко, что можно видеть иногда в наших Минеях (напр. служба блж. Симону Юрьевецкому).⁵

Слава, глас 8:

Прииді́те, гра́ждѣнствую́щии в Гео́ргиопо́ле, /
вину́ ра́дости обрѣ́тше духо́вныя, / безстра́тна зде
и бѣ́вша и познѣ́ннаго похваля́юще о Го́споде, /
возвесели́мся, согра́ждани́на сегó себѣ́ нарица́
юще, / ны́не же кра́йняго ра́ди добродѣ́телей
опа́сства, / Го́рняго святы́х согра́ждѣнства удо́сто
еннаго, / сей бо блаже́нный, украше́нии добродете́
лей потца́вся, / о целому́дрии и чистоте́ попече́ся, /
не то́чию внешне́е до́бре устро́и, / но па́че потае́н
ный се́рдца чело́вѣк в нем неокра́дом соблюде́ся, /
ничто́же бо ино́ безстра́стие вмени́ быти, / ра́зве
серде́чное ума́ Не́бо, / и сегó ра́ди плоть у́бо
нетле́нну сотвори́в, / ум же от тва́ри возвы́сив, /
вся же чу́вства то́му покори́в, / лицу́ же Госпо́дню
ду́шу предста́вив, / вѣ́ше свое́я крѣ́пости на Не́бо
протя́жущуюся, / воскресе́ние ду́ше пре́жде телѣс-

³ Митрополит Серафим (Чичагов): летопись жизни и служения. / авт.-сост. С.М. Дорошенко, общ. ред. В.В. Шмидта. М.: изд-во «Летний сад», 2019. 1000 с.

⁴ См. напр. Богослужебный устав Православной Церкви. Опыт изъяснительного изложения порядка богослужения. Сост. В. Розанов. М.: Изд-во ПСТГУ, 2005.

⁵ Минея. Ноябрь. Издательский Совет РПЦ. М., 2002. С. 89-90.

наго обрѣте, / к Немѹ же в дерзновѣнии мно́зе, ꙗко дерзновѣние имѹщу, / к Женихѹ душ—Хри́сту, грядѹщему в полунощи, / ужаса́ющесе вку́пе и ожида́юще / Того́ ужаснаго войстинну и стра́шнаго прише́ствия, / вжѣгше свещи́ своя, елеем просвещѣнныя, возопиѣм: / блаже́нне и приснопа́мятне Сѣмоне, / пла́чем зде посе́явый, / но в ра́дости натрижне́ние восприѣмлем, / моли́ся ко Го́споду / смири́тися и нам под крѣпкую ру́ку Его́ / и спасти́ся душамъ на́шим.

Краегранесие канона, хотя никак не звучит при совершении службы, но оно тоже, как некая заданность, помогает при составлении канона. Правда, после редакции и утверждения службы сщмч. Аркадию (Остальскому), где краегранесие не сохранилось, я перестала в дальнейшем его использовать.

Текст рождается не отдельно от мелодии, но сразу вместе с ней, в том числе седальны и тропари канона. К сожалению, у меня не было возможности углубленно изучать византийский и знаменный распевы – певческие системы более совершенные и законченные, чем усеченный набор подобнов, сохранившийся в практике Русской Церкви (увы! с полной утратой практического значения термина «самогласен»). Мне знаком один автор, проживший достаточно долго на Афоне и вернувшийся в Россию с прекрасным знанием греческого языка и византийского распева, он составил службу сщмч. Елеазару и мч. Дмитрию Спиридоновым на церковнославянском языке с учетом акцентуации, удобной для византийского распева. Прекрасный опыт! Но он оправдан там, где есть соответствующий хор.

2.3. Составлять песнопения начинаем с великой вечерни либо с канона. Если просителям не нужна непременно полная бденная служба, то ограничиваемся полиелеем, без малой вечерни и литии. Если же нужна бденная служба, то малую вечерню добавляем в самом конце. Слову всегда предшествует молчание с молитвой и вслушивание в какую-то внутреннюю глубину, на которой слово дается как дар. Сам творческий процесс описать сложно, это удалось сделать при утонченном владении словом В. Набокову в романе «Дар». Архим. Киприан (Керн) так размышляет о творческой способности человека: «В молчащем и спящем (уме человеческого) вдруг что-то мелькнуло и засияло. Но что это? Ведь это еще не слово, сказанное или написанное <...>. Это – зародыш какой-то новой духовной жизни, посеянный Божественным Логосом в нашем уме. <...> Это «что-то», совершающееся в сокровенных тайниках души, этот несказанный процесс становления навсегда скрыт от анализирующего рассудка, ему не подвластен. <...> Но вот в таинственном процессе внутреннего вынашивания человек находит в глубине своей и слова, и звуки, и краски, и линии, и тогда этот умопостигаемый мир

образов облекается в формы, доступные уже не только ему одному».⁶ Когда мысль выливается в форму, то ее уже можно дальше оттачивать и совершенствовать. При этом используются различные приемы, подтвержденные традицией.

2.3.1. *Вот некоторые компоненты содержания песнопений.* Цитаты Свящ. Писания. Вот, например, литийная стихира из службы блж. Параскеве Дивеевской. Тема странствия, движения выбрана для литии, когда по уставу совершается исхождение в притвор. В основе стихир – цитата Евр. 11:1-16. Это тема неотмирности христианского подвига, ухода от комфорта и каких-либо земных гарантий благополучия. Чтобы избежать бесконечного повторения префектов со связкой «еси», обозначаю ими только законченное действие, в других же позициях здесь использую аористы и однократно – причастие.

НА ЛИТІН СТИХІРА ХРАМА.

Ї СТИХІРА СТЫА, ГЛАСЪ Я:

ВЪРОЮ ПРАОТЦЕМЪ ПОСЛѢДОВА,* ПАРАСКЕВО
БЛЖЕННАА,* ТІН БО ІСПОВѢДАША,* ІАКЪ СТРАННИ І
ПРИШЕЛЬЦЫ СЪТЬ НА ЗЕМЛІ,* НБНАГЪ ЖЕ ОТЕЧЕСТВА
ВЗЫСКУЮТЪ,* ТАКЪ І ТЫ СТЫНАМЪ КІЕВКИМЪ*
ПОКЛОНИТИСА ВОЗЖЕЛѢЛА ЕСИ,* ЗА СЕБЕ І ОУЗЫ, І БІЕНІА
ПРЕТЕРПѢТИ ІЗВОЛИ,* СТРАННИЦА ЖИТИЕМЪ ІАВІЛАСА ЕСИ,*
НАУЧАЮЩІН НАСЪ ЗЕМНЫМЪ НЕ ПРИЛѢПЛѢТИСА.⁷

2.3.2. Цитация творений прославляемого святого. Славник на литии из службы свт. Николаю (Велимировичу) цитирует важнейшие мысли из проповеди свт. Николая на 550-ю годовщину Косовской битвы. В стихире сохранен риторический прием диалога, использованный святителем.

СЛАВА, СТИТЕЛА, ГЛАСЪ З:

ЧІН ЕСИ, МАЛЫЙ РОДЕ СЕРБСКИН;* ВОПРОСИ НИКОЛАЙ
СТИТЕЛЬ,* САМЪ ЖЕ ОВѢЩАВА, РЕЧЕ:* ЛЮДЕ БЖИ, ХРТИАНЕ

⁶ Киприан (Керн), архим. Антропология свт. Григория Паламы. Киев, 2005. С. 372-373.

⁷ Христа ради юродивые Пелагия, Параскева и Мария Дивеевские. Изд-во Свято-Троицкого Серафимо-Дивеевского монастыря. 2015.

ѢСМЫ,* ЧѢДА СТѢТЕЛА СЯВВЫ ВЕЛІКАГО,* ПОРОДИВШАГО
 НАСЪ ДѢОМЪ СТѢМЪ:* Ѣ НАСЛѢДНИЦЫ КНѢЗЕЙ Ѣ ПРѢБНЫХЪ
 РОДА НЕМАНИ,* ОБИТЕЛЬНИ Ѣ ХРѢМЫ ЗЕМЛЮ НАШУ
 ОУКРАСИВШИХЪ:* ВОИНИ ѢСМЫ СЛАВНАГО ЛАЗАРА,* ЗА КРѢТЪ
 ЧТѢНЫИ ЖИВОТЪ СВОИ ПОЛОЖИВШАГО.* ПАКИ ЖЕ ВОПРОСИВЪ,
 РЕЧЕ:* ЧИИ ѢСИ, МАЛЫИ РОДЕ СЕРБСКИИ,* Ѣ КАКЪ ПУСТЫНЮ
 СКОРБЕИ ПРОШЕЛЪ ѢСИ,* СЪМА ѢСМЫ СТѢХЪ ОТЕЦЪ
 НАШИХЪ,* Ѣ ѢРАСЛЬ ДРЕВА, НА КОСОВО ПОСѢЧЕННАГО,* ДО
 НЫНѢ ЖИВИ ѢСМЫ ВО ХРѢТѢ ОУПОВАНИЕМЪ* СВОБОДЫ ЗЛАТЫА
 Ѣ ЦРѢВИА НБНАГО.⁸

2.3.3. Святоотеческие цитаты. Позже при составлении службы Собору Липецких святых в хвалитных стихирах была процитирована мысль свт. Николая (Велимировича) о почитании святых:⁹

ѢЖЕ ЧѢДА ПОХВАЛАДЕТЪ,* ВЕСЕЛИТЪ ОЦѢ ѢХЪ,* ТАКЪ Ѣ
 СТѢА ПРОСЛАВЛАДИ* БѢА СЛАВНТЪ ВЪ НИХЪ ПОЧИВАЮЩА* Ѣ
 ЦРѢКОВЬ ТѢМИ ОУКРАШАЮЩА.* ТѢМЖЕ, БРАТІЕ, ЛЮБОВІЮ
 ПРОСЛАВИМЪ СТѢА ЗЕМЛИ НАШЕА,* ѢАКЪ СЫНЫ Ѣ ДЩЕРИ
 ОЦѢ НБНАГО,* КО ОТЕЧЕСТВУ ВѢЧНОМУ НАСЪ ВОЗВОДАЩИА.

Все источники цитат целесообразно сразу подписывать под соответствующей стихирой или тропарем для облегчения дальнейшей редакции текста.

2.3.4. Аллюзия на традиционные богослужебные тексты. Тропарь прпмц. Тамаре (Сатси) своим инципитом и структурой отсылает к общему тропарю мученице, при этом содержит прямую цитату из следственного дела Тамары (Сатси).

ТРОПАРЬ, ГЛАГОЛА Д:

⁸ «За крест честной и свободу золотую». Альманах. М., 2006. С. 170-179.

⁹ Николай (Велимирович), свт. Сто слов о любви. Слово 95 // Кассиана. СПб., 2010. С. 129.

АГНИЦА ТВОА, ІІСЕ, ТАМАРА,* НА СУДИЩИ
 СВІДѢТЕЛЬСТВУЕТА ІВСТВЕННО:* НИКТОЖЕ МА ПОНУДИ
 МОНАШЕСКИМ ПУТЕМ ТЕЩИ,* НО САМОХОТНО ІДОХА
 СПІСЕНІА РАДИ ДУШИ СВОЕА,* ТѢМЖЕ І ЗА ВѢРУ СТРАЖАУ.*
ТОА МІТВАМИ, ХРІТЕ БЖЕ,* ІАКО МІЛОСТИВА СПІСИ ДУШИ
НАША.

2.4.1. Компоненты формы песнопений. Антитеза. Кондак сщмч. Павлу Гайдаю, одесскому и акмолинскому. Противопоставление: мир – пустыня, брак – безбрачие, страдание (пассивное состояние) – воинствование (активное).

Кондакъ, гласъ д7.

Храмъ д|а с^ТМагw измѣз сердце твоЕ,* преблль єзси2 **въ мјрэ,**
ѣкw въ пустѣни,* во брацѣ, ѣкw безбраченъ,* во страданіи, ѣкw
воинь хгт0въ,* из кр0вію твоєю цРковь ўкрасилль єзси2,*
 сщ7енномѣнче павле,* моли2 њ насъ, любовію чтущихъ тс.¹⁰

2.4.2. Метафора. Из службы сщмч. Сергию (Звереву), архиеп. Елецкому 3 п. канона, тропарь 2-й:

ВОЗЖЕ́ННЫЙ ВЪ НОЩИ БЕЗБѢ́ЖІА* ѿ РУ́КА СІ́ЕННЫХЪ
НИКО́ДІМА І ДИМИ́ТРІА,* НОВЫ́Й СВѢ́ТІЛЬНИЧЕ ЦР́КВЕ
ТАМРІ́ЧЕСКІА,* АРХІЕ́РЮ СЕ́РГІЕ, ВОСПѢ́ВЪЕМЪ ТИ: А́ЖІОСЪ.

2.4.3. Анафора (повторение слова в начале колона). Из той же службы п. 5, тропарь 2-й:

КОЛІ́КВ БЕЗБѢ́ЖНИ ТА́ ІЗГОНА́ХУ,* КОЛІ́КВ ОУ́ЗЫ НА ТА́
НАЛА́ГАХУ,* ТОЛІ́КВ ПА́ЧЕ ВѢ́РНЫХЪ ЛЮБЫ́ ОУ́МНОЖА́ШЕСА,* І
 ТІ́Н ІА́КВ ЧА́ДА КО О́ТЦУ ПРНА́ПЛА́ХУСА,* ПОСЛУ́ШАЮЩЕ ВЪ
 СЛА́ДОСТЬ ТА́, БГО́МУ́ДРЕ.¹¹

¹⁰ Житие сщмч. Павла Гайдая. <https://azbyka.ru/days/sv-pavel-gajdaj>; Святые Новомученики и Исповедники, в земле Казахстанской просиявшие. М., 2008. С. 338-347.

¹¹ Доненко Николай, прот. (ныне еп. Нестор Ялтинский). Наследники Царства. Симферополь, 2004. С. 7-291.

2.5. Когда написана законченная часть или вся служба, полезно еще и еще раз пропеть и прочитывать ее, исправляя по возможности метрические сбои и неудачные фонетические сочетания (сбегание согласных, повтор слога, сбегание слогов, вызывающее побочные ассоциации и др.).

ДНЕСЬ СЩЕ́ННО* КИ́ПРЪ РА́ДУЕТСА - ДНЕСЬ СЩЕ́ННО* РА́ДУЕТСА КИ́ПРЪ

Например, икос по 6-й песни канона блж. Параскеве Дивеевской (он же и первый икос акафиста).

ІКО́СЪ:

**А́ГГЛН БЕЗПЛО́ТНИН ОУ́ДНВНШАСА* ТВОЕМУ́, БЛЖЕ́ННАА,
ЖИТІЮ́.* ТЫ БО ВЪ НЕМО́ЩНЪЙ ПЛО́ТН ЖЕ́НСТЪЙ*
МНОГОБРА́ЗНЫА ПО́ДВИГИ МУ́ЖЕСКИ ПОНЕСЛА́ ЕСИ́,* ЗА Ё́ЖЕ
ТА́ ПОХВАЛѦЕМЪ:**

Ударный слог в конце колона почти всегда неудобен для чтения (и особенно для распева). Неудобно и соседство двух ударных слогов. Зачин икоса исправлен так:

**А́ГГЛН БЕЗПЛО́ТНИН ОУ́ДНВНШАСА* ЖИТІЮ́ ТВОЕМУ́,
БЛЖЕ́ННАА.* ТЫ БО ВЪ НЕМО́ЩНЪЙ ПЛО́ТН ЖЕ́НСТЪЙ*
МНОГОБРА́ЗНЫА ПО́ДВИГИ ПОНЕСЛА́ ЕСИ́ МУ́ЖЕСКИ,* ЗА Ё́ЖЕ
ТА́ ПОХВАЛѦЕМЪ:**

Если пренебречь содержанием, можно ритмику довести почти до совершенства, оставив в каждом колоне по три акцента:

**А́ГГЛН БЕЗПЛО́ТНИН ОУ́ДНВНШАСА* ЖИТІЮ́ ТВОЕМУ́,
БЛЖЕ́ННАА.* ТЫ БО ВО ПЛО́ТН ЖЕ́НСТЪЙ* ПО́ДВИГИ ПОНЕСЛА́
ЕСИ́ МУ́ЖЕСКИ,* ЗА Ё́ЖЕ ТА́ ПОХВАЛѦЕМЪ:**

3.1. Следующий этап – редакция текста. И в процессе составления, и при редактировании пользуемся учебниками ЦСл языка, грамматическими таблицами, словарями. Правописание лексем проверяем по так называемому частотному словарю Титова, при вариативности выбираем вариант более частотный. Оттенки значения и грамматическое управление – по Словарю

русского языка XI–XVII вв. и по Словарю И.И. Срезневского. Сейчас в процессе работы «Большой словарь ЦСл языка нового времени» под редакцией А.Г. Кравецкого и А.А. Плетневой. Изданы 4 тома. Синтаксические конструкции, фразеологизмы, риторические фигуры проверяем на примерах из корпуса богослужебных книг. В помощь начетническому опыту и памяти существует электронный ресурс <https://ruscorpora.ru/>. Важно проверять синтаксические конструкции на предмет законченности, ошибкой бывает, например, отсутствие спрягаемого глагола в цепочке причастных оборотов.

3.2. После этого текст отсылаю просителям для согласования. Если есть замечания и пожелания, стараюсь их удовлетворить, предлагаю варианты текста. В редких случаях, когда люди не понимают грамматики или фразеологизма, достаточно пояснить, что есть такое правило или такой риторический прием.

3.3. Далее, если есть возможность, отдаю службу на проверку филологу слависту.

3.4. И последний этап – транслитерация, набор в гражданской графике, который тоже подчиняется своим правилам – по аналогии с так называемыми Зелеными Минеями.

Таким образом новая служба должна стать одновременно и продолжением традиции, усвоенных правил языка, грамматики, риторических приемов, системы образов и понятий церковной гимнографии, и, в то же время, это новое произведение, которое автор вынашивает и рождает в молитвенном и творческом акте.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Богослужебный устав Православной Церкви. Опыт изъяснительного изложения порядка богослужения. Сост. В. Розанов. М.: Изд-во ПСТГУ, 2005.
2. Давыденков О.В., *протоиерей*. Догматическое богословие. Изд. ПСТГУ. М., 2013.
3. Доненко Николай, *прот.* (ныне еп. Нестор Ялтинский). Наследники Царства. Симферополь, 2004.
4. Житие сщмч. Павла Гайдая. <https://azbyka.ru/days/sv-pavel-gajdaj>
5. «За крест честной и свободу золотую». Альманах. М., 2006.
6. Киприан (Керн), *архим.* Антропология свт. Григория Паламы. Киев, 2005.
7. Киприан (Керн), *архим.* Литургика, гимнография и эортология. М., 2002.
8. Красовицкая М.С. Литургика. М.: Изд. ПСТГУ, 2011.

9. Митрополит Серафим (Чичагов): летопись жизни и служения. / авт.-сост. С.М. Дорошенко, общ. ред. В.В. Шмидта. М., 2019.
10. Минея. Ноябрь. Издательский Совет РПЦ. М., 2002.
11. Никон (Скарга), *иером.* Ремесло гимнографа. М.: Изд-во ПСТГУ, 2022.
12. Николай (Велимирович), *свт.* Сто слов о любви. Слово 95 // Кассиана. СПб., 2010.
13. Святые Новомученики и Исповедники, в земле Казахстанской просиявшие. М., 2008.
14. Толковый Типикон. Объяснительное изложение Типикона с историческим введением. Сост. М. Скабалланович. М.: Изд-во Сретенского м-ря, 2008.
15. Флоровский Г. *прот.* Восточные отцы V – VIII веков. М., 1992.
16. Христа ради юродивые Пелагия, Параскева и Мария Дивеевские. Изд-во Свято-Троицкого Серафимо-Дивеевского монастыря. 2015 г.